

V Bruseli 13. novembra 2025
(OR. en)

**Medziinštitucionálny spis:
2025/0343 (NLE)**

**15398/25
ADD 1**

**IXIM 311
JAI 1677
ENFOPOL 425
CRIMORG 236
JAIEX 130
AVIATION 156
DATAPROTECT 298
CH 54**

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 676 annex
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o prenose údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR) na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 676 annex.

Príloha: COM(2025) 676 annex



V Bruseli 12. 11. 2025
COM(2025) 676 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o prenose údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR) na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti

PRÍLOHA

DOHODA MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU O PRENOSE ÚDAJOV ZO ZÁZNAMOV O CESTUJÚCICH (PNR) NA ÚČELY PREVENČIE, ODHAĽOVANIA, VYŠETROVANIA A STÍHANIA TERORISTICKÝCH TRESTNÝCH ČINOV A ZÁVAŽNEJ TRESTNEJ ČINNOSTI

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej aj ako „Únia“ alebo „EÚ“,

a

Švajčiarska konfederácia, ďalej aj ako „Švajčiarsko“,

ďalej spoločne označované ako „zmluvné strany“,

UZNÁVAJÚC, že prevencia, odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie teroristických trestných činov, ako aj inej závažnej trestnej činnosti a súčasné dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd, najmä práva na súkromie a ochranu osobných údajov, sú cieľmi všeobecného záujmu,

UZNÁVAJÚC, že výmena informácií je podstatným prvkom boja proti teroristickým trestným činom a inej závažnej trestnej činnosti a že využívanie údajov zo záznamov o cestujúcich (ďalej len „údaje PNR“) je v tejto súvislosti kriticky dôležitým nástrojom na dosiahnutie týchto cieľov,

UZNÁVAJÚC význam výmeny údajov PNR a relevantných a náležitých analytických informácií vychádzajúcich z údajov PNR podľa tejto dohody medzi zmluvnými stranami, t. j. príslušnými policajnými a justičnými orgánmi Švajčiarska, členských štátov Európskej únie, Europolom a Eurojustom v záujme podpory medzinárodnej policajnej a justičnej spolupráce,

USILUJÚC SA o posilnenie a podporu spolupráce medzi zmluvnými stranami v oblasti údajov PNR prostredníctvom výmeny informácií a technickej spolupráce medzi národnými expertmi z členských štátov a útvarmi informácií o cestujúcich (ďalej len „PIU“) krajín pridružených k schengenskému priestoru, najmä pokiaľ ide o vypracovanie vopred určených kritérií a o ďalšie aspekty spracúvania údajov PNR,

SO ZRETELOM na rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2396 (2017) a 2482 (2019), v ktorých sa všetky štáty vyzývajú, aby rozvíjali spôsobilosti zhromažďovať a spracúvať údaje PNR, a na štandardy a odporúčania Medzinárodnej organizácie civilného letectva týkajúce sa zhromažďovania, využívania, spracúvania a ochrany údajov PNR prijaté ako pozmeňovací návrh č. 28 prílohy 9 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve (Chicagský dohovor),

PRIPOMÍNAJÚC, že zmluvné strany majú spoločnú zodpovednosť za zaistenie vnútornej bezpečnosti v rámci schengenského priestoru, a to aj výmenou relevantných informácií, a že táto dohoda poskytuje príslušným orgánom zmluvných strán účinný nástroj na dosiahnutie tohto cieľa za absencie kontrol na vnútorných hraniciach,

UZNÁVAJÚC, že táto dohoda by sa nemala uplatňovať na vopred poskytované informácie o cestujúcich, ktorých zhromažďovanie a prenos Švajčiarsku zabezpečujú leteckí dopravcovia na účely hraničnej kontroly,

MAJÚC NA PAMÄTI záväzky Európskej únie podľa článku 6 Zmluvy o Európskej únii týkajúce sa dodržiavania základných práv, právo na súkromie v súvislosti so spracúvaním osobných údajov stanovené v článku 16 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, zásady proporcionality a nevyhnutnosti v súvislosti s právom na súkromný a rodinný život,

rešpektovanie súkromia a ochranu osobných údajov podľa článkov 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie, článok 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, Dohovor Rady Európy č. 108 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov a jeho dodatkový protokol č. 181,

UZNÁVAJÚC, že podľa švajčiarskeho práva je prenos údajov PNR Švajčiarsku leteckými dopravcami povinný,

UZNÁVAJÚC, že smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/681 o využívaní údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR) na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti je základom pre prenos údajov PNR leteckými dopravcami príslušným orgánom členských štátov. Spolu s nariadením 2016/679 a smernicou 2016/680 zaisťuje vysokú úroveň ochrany základných práv, najmä práva na súkromie a ochranu osobných údajov,

UZNÁVAJÚC, že Švajčiarsko v súlade so svojou Dohodou s Radou Európskej únie z roku 2008 o jeho pridružení k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*¹ prijalo, vykonáva a uplatňuje smernicu (EÚ) 2016/680 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV, keďže uvedená smernica predstavuje rozvoj schengenského *acquis*. Okrem toho vzhľadom na to, že uplatňovanie smernice (EÚ) 2016/680 Švajčiarskom sa vzťahuje na spracúvanie osobných údajov podľa právnych nástrojov, ktoré sú súčasťou schengenského *acquis*, by sa malo objasniť, že uplatňovanie smernice Švajčiarskom zahŕňa aj spracúvanie osobných údajov príslušnými orgánmi podľa tejto dohody,

PRIPOMÍNAJÚC právo na voľný pohyb osôb medzi Európskou úniou a Švajčiarskom, ako je stanovené v Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb, ako aj to, že každý vnútroštátny systém vyžadujúci prenos údajov PNR leteckými dopravcami a ich spracúvanie príslušnými orgánmi môže narušiť výkon slobody pohybu osôb, a preto je akýkoľvek zásah do výkonu tejto slobody odôvodnený len vtedy, ak je založený na objektívnych dôvodoch a je primeraný sledovanému legitímnemu cieľu,

SA DOHODLI TAKTO:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

¹ Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 52.

Cieľ a rozsah pôsobnosti

1. Cieľom tejto dohody je umožniť leteckým dopravcom prenášať údaje zo záznamov o cestujúcich (PNR) z Únie do Švajčiarska a stanoviť pravidlá a podmienky, za ktorých môže Švajčiarsko tieto údaje PNR spracúvať.
2. Cieľom tejto dohody je tiež posilniť policajnú a justičnú spoluprácu v trestných veciach medzi Úniou a Švajčiarskom, pokiaľ ide o údaje PNR.
3. Rozsah pôsobnosti tejto dohody sa vzťahuje na leteckých dopravcov prevádzkujúcich osobné lety medzi Úniou a Švajčiarskom, ako aj na leteckých dopravcov, ktorí sú v Únii zaregistrovaní alebo uchovávajú údaje v Únii a prevádzkujú lety do Švajčiarska alebo zo Švajčiarska.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „letecký dopravca“ je podnik leteckej dopravy, ktorý je držiteľom platnej prevádzkovej licencie alebo rovnocenného dokladu, ktorý ho oprávňuje vykonávať leteckú prepravu cestujúcich medzi Úniou a Švajčiarskom;
2. „príslušné orgány“ sú orgány verejnej moci, ktoré sú podľa švajčiarskeho vnútroštátneho práva zodpovedné za prevenciu, odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti;
3. „cestujúci“ je každá osoba, vrátane osôb v transfere alebo tranzite okrem členov posádky, ktorá sa so súhlasom leteckého dopravcu prepravuje alebo má byť prepravená lietadlom, pričom takýto súhlas je preukázaný zápisom danej osoby na zozname cestujúcich;
4. „švajčiarsky útvar informácií o cestujúcich“ alebo „švajčiarsky PIU“ je orgán zriadený alebo určený ako zodpovedný za prijímanie a spracúvanie údajov PNR Švajčiarskom v súlade s článkom 6 tejto dohody;
5. „záznamy o cestujúcich“ alebo „PNR“ sú záznamy o cestovných požiadavkách jednotlivých cestujúcich, ktoré obsahujú informácie potrebné na spracúvanie rezervácie a jej kontrolu zo strany rezervujúceho a zúčastneného leteckého dopravcu pre každú cestu, ktorú si osoba rezervovala alebo ktorá bola rezervovaná v jej mene, bez ohľadu na to, či sú obsiahnuté v rezervačných systémoch, systémoch kontroly odletov, používané na vybavenie cestujúcich alebo v rovnocenných systémoch poskytujúcich tie isté funkcie; na účely tejto dohody pozostávajú údaje PNR z prvkov, ktoré sú podrobne uvedené v prílohe I;
6. „závažná trestná činnosť“ sú trestné činy, za ktoré možno podľa švajčiarskeho vnútroštátneho práva uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie obmedzujúce slobodu s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej troch rokov a ktoré majú objektívnu súvislosť, i keď len nepriamo, s leteckou dopravou cestujúcich;

7. „terroristické trestné činy“ sú:

- a) a) čin alebo opomenutie spáchané na politické, náboženské alebo ideologické účely, s politickým, náboženským alebo ideologickým cieľom alebo z politických, náboženských alebo ideologických dôvodov s úmyslom zastrašiť verejnosť, pokiaľ ide o jej bezpečnosť vrátane ekonomickej bezpečnosti, alebo s úmyslom donútiť osobu, vládu alebo vnútroštátnu či medzinárodnú organizáciu konať alebo zdržať sa konania, a ktorých zámerom je: i) spôsobiť smrť alebo ťažkú ujmu na zdraví; ii) ohroziť život jednotlivca; iii) vážne ohroziť zdravie alebo bezpečnosť verejnosti; iv) spôsobiť vážnu škodu na majetku, ktorá môže vyústiť do ujmy uvedenej v bodoch i) až iii), alebo v) spôsobiť vážne narušenie alebo znefunkčnenie kritickej služby, zariadenia alebo systému, a to iným spôsobom ako v dôsledku zákonného alebo nezákonného presadzovania požiadaviek, protestu, nesúhlasu alebo zastavenia práce, ako je napr. štrajk, ktorého zámerom nie je spôsobiť ujmu uvedenú v bodoch i) až iii), alebo
- b) činnosti, ktoré predstavujú trestné činy v rozsahu pôsobnosti a v zmysle platných medzinárodných dohovorov a protokolov týkajúcich sa terorizmu, alebo
- c) úmyselná účasť na akejkoľvek činnosti, ktorej cieľom je posilniť schopnosť teroristického subjektu uľahčiť alebo vykonať čin alebo opomenutie uvedené v písmene a) alebo b) alebo prispievanie k takejto činnosti či navádzanie osoby, skupiny alebo organizácie na vykonanie takejto činnosti, alebo
- d) spáchanie zločinu, v prípade ktorého sú čin alebo opomenutie predstavujúce trestný čin spáchané v prospech teroristického subjektu, na jeho príkaz alebo v spojení s ním, alebo
- e) zhromažďovanie majetku alebo vyzvanie osoby, skupiny alebo organizácie, aby poskytli majetok alebo finančné či iné súvisiace služby na účely vykonania činu alebo opomenutia uvedených v písmene a) alebo b), poskytovanie alebo sprístupňovanie takéhoto majetku alebo služieb na uvedené účely alebo využívanie a držba majetku na účely vykonania činu alebo opomenutia uvedených v písmene a) alebo b), alebo
- f) pokus o spáchanie alebo hrozba spáchania činu alebo opomenutia uvedených v písmene a) alebo b), zosnovanie takéhoto činu alebo opomenutia, napomáhanie pri nich, navádzanie na ne alebo poskytnutie rady v súvislosti s činom alebo opomenutím uvedenými v písmene a) alebo b), alebo vystupovanie v úlohe pomocníka po spáchaní trestného činu, alebo ukrývanie či zatajovanie s cieľom umožniť teroristickému subjektu uľahčiť alebo vykonať čin alebo opomenutie uvedené v písmene a) alebo b), alebo
- g) cestovanie do Švajčiarska či zo Švajčiarska alebo do členského štátu Únie či z členského štátu Únie na účely spáchania teroristického trestného činu alebo prispievania k jeho spáchaniu v zmysle písmena a) alebo b) alebo na účely účasti na činnostiach teroristického subjektu v zmysle odseku 8

s vedomím, že takáto účasť prispeje k trestnej činnosti teroristického subjektu;

8. „teroristický subjekt“ je: i) osoba, skupina alebo organizácia, ktorých účel alebo činnosť spočíva okrem iného v uľahčení alebo vykonaní činu alebo opomenutia uvedených v odseku 7 písm. a) alebo b), alebo ii) osoba, skupina alebo organizácia, ktoré úmyselne konajú v mene osoby, skupiny alebo organizácie uvedených v bode i), na ich príkaz alebo v spojení s nimi.

KAPITOLA II

PRENOS ÚDAJOV PNR

ČLÁNOK 3

Metóda a frekvencia prenosu

1. Švajčiarsko zaistí, aby sa prenos údajov PNR leteckými dopravcami švajčiarskemu PIU uskutočňoval výlučne tak, že požadované údaje PNR sa prenesú do databázy žiadajúceho orgánu (metóda „push“), a to v súlade s nasledujúcimi postupmi, ktoré musia leteckí dopravcovia dodržiavať:
 - a) elektronickými prostriedkami v súlade s technickými požiadavkami švajčiarskeho PIU alebo v prípade technickej poruchy akýmkoľvek inými vhodnými prostriedkami, ktoré zabezpečujú náležitú úroveň bezpečnosti údajov;
 - b) použitím vzájomne uznávaného formátu prenášania správ a bezpečným spôsobom s použitím spoločných protokolov, ako to požaduje švajčiarsky PIU;
 - c) buď priamo, alebo prostredníctvom oprávnených zástupcov, ktorí konajú v mene a na zodpovednosť leteckého dopravcu na účely a za podmienok stanovených v tejto dohode.
2. Švajčiarsko nesmie od leteckých dopravcov požadovať, aby poskytovali iné prvky údajov PNR než tie, ktoré už leteckí dopravcovia majú k dispozícii alebo ktoré už zhromaždili na účely rezervácie alebo počas bežného výkonu svojej činnosti.
3. Švajčiarsko zaistí, aby švajčiarsky PIU vymazal po prijatí údajov PNR každý dátový prvok, ktorý mu letecký dopravca preniesol podľa tejto dohody, pokiaľ tento prvok nie je uvedený v prílohe I.
4. Švajčiarsko zaistí, aby švajčiarsky PIU požadoval od leteckých dopravcov, aby prenášali údaje PNR:
 - a) podľa stanoveného harmonogramu, pričom prvý prenos nastane najskôr do 48 hodín pred plánovaným odletom, a
 - b) maximálne päťkrát pre jeden let.
5. Švajčiarsko leteckým dopravcom umožní, aby prenos uvedený v odseku 4 písm. b) obmedzili na aktualizáciu údajov PNR prenesených podľa písmena a) uvedeného odseku.

6. Švajčiarsko zaistí, aby švajčiarsky PIU informoval leteckých dopravcov o konkrétnych časoch prenosu.
7. V osobitných prípadoch, keď existuje domnienka, že je potrebný dodatočný prístup k údajom, aby bolo možné reagovať na konkrétnu hrozbu súvisiacu s účelmi stanovenými v článku 5, môže švajčiarsky PIU od leteckých dopravcov požadovať, aby poskytli údaje PNR pred plánovanými prenosmi, medzi nimi alebo po nich. Pri uplatňovaní tejto diskrečnej právomoci koná Švajčiarsko uvažlivo a primerane, pričom požaduje, aby sa využíval spôsob prenosu uvedený v odseku 1.

ČLÁNOK 4

Smerovač API-PNR

1. Zmluvné strany môžu rozhodnúť, že Švajčiarsko môže od leteckých dopravcov požadovať, aby sa prenos údajov PNR švajčiarskemu PIU uskutočňoval prostredníctvom smerovača API-PNR zriadeného podľa nariadenia (EÚ) 2025/13². V takom prípade Švajčiarsko:
 - a) nevyžaduje od leteckých dopravcov, aby prenášali údaje PNR inými prostriedkami;
 - b) je odchylné od článku 3 ods. 1, 4 a 6 viazané pravidlami fungovania a podmienkami používania takéhoto smerovača stanovenými v uvedenom nariadení.
2. Švajčiarsko oznámi Únii svoju žiadosť o používanie takéhoto smerovača v súlade s odsekom 1. Únia takúto žiadosť akceptuje písomne diplomatickou cestou.
3. Únia písomne diplomatickou cestou oznámi Švajčiarsku každú zmenu nariadenia (EÚ) 2025/13, ktorá má vplyv na pravidlá fungovania a podmienky používania smerovača API-PNR. Švajčiarsko môže do 120 dní od prijatia takéhoto oznámenia písomne diplomatickou cestou oznámiť Únii svoj zámer ukončiť používanie smerovača. V tomto prípade začnú zmluvné strany konzultácie podľa článku 23 ods. 1 a opäť sa začne uplatňovať článok 3 ods. 1, 4 a 6.

KAPITOLA III

SPRACÚVANIE A OCHRANA ÚDAJOV PNR

ČLÁNOK 5

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2025/13 z 19. decembra 2024 o zhromažďovaní a prenose vopred poskytovaných informácií o cestujúcich na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania trestných činov terorizmu a závažnej trestnej činnosti a o zmene nariadenia (EÚ) 2019/818.

Účely spracúvania údajov PNR

Švajčiarsko zaistí, aby sa údaje PNR prijaté podľa tejto dohody spracúvali výhradne na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti.

ČLÁNOK 6

Spôsoby spracúvania údajov PNR

1. Švajčiarsky PIU môže spracúvať údaje PNR výlučne týmito konkrétnymi spôsobmi spracúvania:
 - a) vykonanie posúdenia cestujúcich pred ich plánovaným priletom do Švajčiarska alebo odletom zo Švajčiarska s cieľom identifikovať osoby, ktoré si vyžadujú ďalšie preverenie príslušnými orgánmi vzhľadom na skutočnosť, že takéto osoby môžu byť zapojené do teroristického trestného činu alebo závažnej trestnej činnosti v súlade s článkom 7 („posúdenie v reálnom čase“);
 - b) vyhľadávanie v databáze uchovávaných údajov PNR s cieľom reagovať v jednotlivých prípadoch na riadne odôvodnenú žiadosť predloženú podľa článkov 13 a 14 a v prípade potreby sprístupniť všetky relevantné údaje PNR alebo výsledky ich spracúvania;
 - c) analýza údajov PNR na účely aktualizácie, testovania alebo vytvárania nových kritérií, ktoré sa majú používať pri posúdeniach vykonávaných podľa článku 7 ods. 1 písm. b) s cieľom identifikovať osoby, ktoré môžu byť zapojené do teroristického trestného činu alebo závažnej trestnej činnosti.

ČLÁNOK 7

Posúdenie v reálnom čase

1. Pri vykonávaní posúdenia uvedeného v článku 6 písm. a) švajčiarsky PIU môže:
 - a) porovnávať údaje PNR len s databázami hľadaných osôb alebo vecí alebo osôb alebo vecí, ktoré sú predmetom zápisu, v súlade s pravidlami Únie a medzinárodnými a vnútroštátnymi pravidlami, ktoré sa vzťahujú na takéto databázy, a
 - b) spracúvať údaje PNR na základe vopred stanovených kritérií.
2. Švajčiarsko zaistí, aby databázy uvedené v odseku 1 písm. a) boli nediskriminačné, spoľahlivé, aktuálne a išlo len o databázy, ktoré príslušné švajčiarske orgány používajú v súvislosti s účelmi stanovenými v článku 5 a ktoré sú na tieto účely relevantné.
3. Švajčiarsko zaistí, aby sa každé posúdenie údajov PNR uvedené v odseku 1 písm. b) zakladalo na nediskriminačných, konkrétnych a spoľahlivých vopred stanovených modeloch a kritériách, ktoré umožnia švajčiarskemu PIU dospieť k výsledkom

zameraným na jednotlivcov, u ktorých by mohlo existovať dôvodné podozrenie zo zapojenia do teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti alebo z účasti na nich. Švajčiarsko zaistí, aby sa tieto kritéria v žiadnom prípade nezakladali na rasovom alebo etnickom pôvode osoby, jej politických názoroch, náboženskom vyznaní či filozofickom presvedčení, členstve v odborových organizáciách, zdravotnom stave, sexuálnom živote alebo sexuálnej orientácii.

4. Švajčiarsko zaistí, aby švajčiarsky PIU každú pozitívnu zhodu vyplývajúcu zo spracovania údajov PNR v reálnom čase individuálne preskúmal neautomatizovanými prostriedkami.

ČLÁNOK 8

Osobitné kategórie údajov

1. Akékoľvek spracúvanie údajov PNR, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské vyznanie či filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách, a spracúvanie genetických údajov, biometrických údajov na účely jedinečnej identifikácie fyzickej osoby a údajov týkajúcich sa zdravotného stavu alebo údajov týkajúcich sa sexuálneho života alebo sexuálnej orientácie fyzickej osoby je podľa tejto dohody zakázané.
2. Pokiaľ údaje PNR prijaté švajčiarskym PIU podľa tejto dohody zahŕňajú takéto osobitné kategórie osobných údajov, švajčiarsky PIU tieto údaje bezodkladne vymaže.

ČLÁNOK 9

Bezpečnosť a integrita údajov

1. Švajčiarsko zaistí, aby sa údaje PNR prijaté podľa tejto dohody spracúvali spôsobom, ktorým sa zabezpečí vysoká úroveň bezpečnosti údajov primeraná rizikám, ktoré predstavuje spracúvanie a povaha údajov PNR prijatých podľa tejto dohody. Švajčiarsky PIU najmä:
 - a) zavedie vhodné technické a organizačné opatrenia a postupy na zabezpečenie takejto úrovne bezpečnosti;
 - b) uplatňuje na údaje PNR postupy šifrovania a udeľovania oprávnenia, ako aj dokumentačné postupy;
 - c) obmedzuje prístup k údajom PNR len na oprávnených zamestnancov a
 - d) uchováva údaje PNR vo fyzicky bezpečnom prostredí, ktoré je chránené kontrolami prístupu.
2. Švajčiarsko zaistí, aby akékoľvek narušenie bezpečnosti údajov, najmä také, ktoré má za následok náhodnú alebo nezákonnú likvidáciu alebo náhodnú stratu údajov, ich zmenu, neoprávnené sprístupnenie alebo prístup k nim alebo akékoľvek nezákonné formy ich spracúvania, podliehali účinným a odrádzajúcim nápravným opatreniam.

3. Švajčiarsko oznámi každé porušenie bezpečnosti údajov vnútroštátnemu dozornému orgánu zriadenému podľa článku 41 smernice (EÚ) 2016/680.

ČLÁNOK 10

Zaznamenávanie a dokumentácia spracúvania údajov PNR

1. Švajčiarsky PIU zaznamená a zdokumentuje každé spracúvanie údajov PNR. Švajčiarsko využíva záznam alebo dokument len na účely:
 - a) vlastnej kontroly a overenia zákonnosti spracúvania údajov;
 - b) zabezpečenia riadnej integrity údajov alebo funkčnosti systému;
 - c) zaistenia bezpečnosti spracúvania údajov a
 - d) zabezpečenia dohľadu nad orgánmi verejnej správy a zodpovednosti týchto orgánov.
2. Záznamy alebo dokumentácia uchovávané podľa odseku 1 sa na požiadanie poskytujú vnútroštátnemu dozornému orgánu, ktorý tieto informácie použije len na dohľad nad ochranou údajov a na zabezpečenie riadneho spracúvania údajov, ako aj integrity a bezpečnosti údajov.

KAPITOLA IV

UCHOVÁVANIE A SPRÍSTUPŇOVANIE ÚDAJOV PNR

ČLÁNOK 11

Obdobie uchovávania

1. Švajčiarsko zaistí, aby sa údaje PNR prijaté podľa tejto dohody uchovávali:
 - a) len pokiaľ existuje objektívna súvislosť, i keď len nepriama, medzi uchovávanými údajmi PNR a aspoň jedným z účelov uvedených v článku 5, a
 - b) v každom prípade počas obdobia nepresahujúceho 5 rokov.
2. Podľa odseku 1 môže švajčiarsky PIU uchovávať údaje PNR všetkých cestujúcich v leteckej doprave len počas počiatočného obdobia, ktoré sa má stanoviť v jeho vnútroštátnom práve. Dĺžka takéhoto počiatočného obdobia nesmie presiahnuť rámec toho, čo je nevyhnutne potrebné na to, aby PIU mohol vykonať vyhľadávanie uvedené v článku 6 ods. 1 písm. b) na účely identifikácie osôb, ktoré ešte neboli podozrivé zo zapojenia do teroristických trestných činov alebo závažnej trestnej činnosti na základe posúdenia v reálnom čase podľa článku 6 ods. 1 písm. a).
3. Po počiatočnom období uvedenom v odseku 2 môže švajčiarsky PIU uchovávať len údaje PNR o cestujúcich, v prípade ktorých existujú objektívne dôkazy, ktoré môžu preukázať riziko súvisiace s teroristickými trestnými činmi alebo závažnou trestnou činnosťou.

4. Švajčiarsko zaistí, aby švajčiarsky PIU pravidelne preskúmaval potrebu ďalšieho uchovávanía údajov PNR podľa odsekov 2 a 3 tohto článku.
5. Po uplynutí primeraného obdobia uchovávanía Švajčiarsko zaistí, aby sa údaje PNR neodvolateľne vymazali alebo anonymizovali takým spôsobom, aby sa dotknuté osoby už nedali identifikovať.
6. Bez ohľadu na odsek 1 písm. b) môže Švajčiarsko povoliť uchovávanie údajov PNR potrebných na preskúmanie, vyšetrovanie, presadzovanie práva, súdne konanie, stíhanie alebo vymáhanie sankcií až do ukončenia príslušného procesu.

ČLÁNOK 12

Depersonalizácia

1. Švajčiarsky PIU depersonalizuje údaje PNR najneskôr šesť mesiacov po ich prijatí. Urobí tak maskovaním nasledujúcich dátových prvkov, ktoré by mohli slúžiť na priamu identifikáciu cestujúceho, ktorého sa údaje PNR týkajú:
 - a) meno (mená) vrátane mien ostatných cestujúcich uvedené v PNR a počet spolucestujúcich v PNR;
 - b) adresa a kontaktné informácie;
 - c) informácie o všetkých spôsoboch platby vrátane fakturačnej adresy, pokiaľ obsahujú akékoľvek informácie, ktoré by mohli slúžiť na priamu identifikáciu cestujúceho, ktorého sa údaje PNR týkajú, alebo akýchkoľvek iných osôb;
 - d) informácie o častých cestujúcich („frequent flyer“);
 - e) všeobecné poznámky, pokiaľ obsahujú akékoľvek informácie, ktoré by mohli slúžiť na priamu identifikáciu cestujúceho, ktorého sa údaje PNR týkajú, a
 - f) akékoľvek údaje API, ktoré boli zhromaždené.
2. Švajčiarsky PIU môže sprístupniť dátové prvky uvedené v odseku 1 len na účely článku 5 a za podmienok stanovených v článkoch 13 alebo 14.

ČLÁNOK 13

Sprístupňovanie údajov v rámci Švajčiarska

1. Švajčiarsky PIU pri odpovedi na riadne odôvodnenú žiadosť zaslanú príslušným orgánom v súlade s článkom 6 písm. b) sprístupní na individuálnom základe údaje PNR alebo výsledky ich spracúvania, len ak:
 - a) je takéto sprístupnenie potrebné na dosiahnutie jedného z účelov stanovených v článku 5;
 - b) sa sprístupní len minimálne potrebné množstvo údajov PNR;
 - c) príslušný prijímajúci orgán zabezpečí rovnakú úroveň ochrany údajov ako zaistujú záruky uvedené v tejto dohode;

- d) sprístupnenie schváli justičný orgán alebo iný nezávislý orgán, ktorý je podľa vnútroštátneho práva príslušný overiť, či sú splnené podmienky sprístupnenia.
2. Odchylnе od odseku 1 písm. d) môže švajčiarsky PIU sprístupniť v riadne odôvodnených naliehavých prípadoch údaje PNR bez predchádzajúceho preskúmania alebo schválenia. V takýchto prípadoch sa preskúmanie uvedené v odseku 1 písm. b) musí uskutočniť v krátkom čase.
3. Švajčiarsko zaistí, aby príslušný prijímajúci orgán nesprístupnil údaje PNR inému orgánu, pokiaľ ich sprístupnenie výslovne nepovolí švajčiarsky PIU.

ČLÁNOK 14

Sprístupňovanie údajov mimo Švajčiarska a EÚ

1. Švajčiarsky PIU pri odpovedi na riadne odôvodnenú žiadosť zaslanú príslušným orgánom inej krajiny ako členskými štátmi Európskej únie v súlade s článkom 6 písm. b) sprístupní na individuálnom základe údaje PNR alebo výsledky ich spracúvania, len ak:
 - a) je takéto sprístupnenie potrebné na dosiahnutie jedného z účelov stanovených v článku 5;
 - b) sa sprístupní len minimálne potrebné množstvo údajov PNR;
 - c) krajina, ktorej orgánu sa údaje PNR majú sprístupniť, buď uzavrela s Úniou dohodu, v ktorej sa stanovuje ochrana osobných údajov porovnateľná s touto dohodou, alebo podlieha rozhodnutiu Európskej komisie podľa práva Európskej únie, v ktorom sa konštatuje, že uvedená krajina zabezpečuje primeranú úroveň ochrany údajov v zmysle práva Európskej únie;
 - d) sprístupnenie schváli justičný orgán alebo iný nezávislý orgán, ktorý je podľa vnútroštátneho práva príslušný overiť, či sú splnené podmienky sprístupnenia.
2. Odchylnе od odseku 1 písm. c) môže švajčiarsky PIU sprístupniť údaje PNR inej krajine, ak sa domnieva, že toto sprístupnenie je nevyhnutné na predídenie vážnemu a bezprostrednému ohrozeniu verejnej bezpečnosti alebo na jeho vyšetrovanie, a ak táto krajina poskytne písomné ubezpečenie na základe dojednania, dohody alebo iného dokumentu, že informácie budú chránené v súlade so zárukami stanovenými v tejto dohode.
3. Odchylnе od odseku 1 písm. d) môže švajčiarsky PIU sprístupniť v riadne odôvodnených naliehavých prípadoch údaje PNR bez predchádzajúceho preskúmania a schválenia. V takýchto prípadoch sa preskúmanie uvedené v odseku 1 musí uskutočniť v krátkom čase.

ČLÁNOK 15

Výmena informácií súvisiacich s PNR

1. Švajčiarsky PIU čo najskôr a v osobitných prípadoch, ak je to potrebné na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania terorizmu alebo závažnej trestnej činnosti poskytuje údaje PNR, výsledky spracúvania týchto údajov alebo analytické informácie vychádzajúce z údajov PNR Europolu alebo Eurojustu, v rozsahu ich príslušných mandátov, alebo PIU členských štátov. Švajčiarsky PIU poskytuje takéto informácie z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Europolu alebo Eurojustu, v rozsahu ich príslušných mandátov, alebo PIU členských štátov.
2. PIU členských štátov čo najskôr a v osobitných prípadoch, ak je to potrebné na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania terorizmu alebo závažnej trestnej činnosti poskytujú údaje PNR, výsledky spracúvania týchto údajov alebo analytické informácie vychádzajúce z údajov PNR švajčiarskemu PIU. PIU členských štátov poskytujú takéto informácie z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť švajčiarskeho PIU.
3. Zmluvné strany zabezpečia, aby k poskytovaniu informácií uvedených v odsekoch 1 a 2 dochádzalo v súlade s pravidlami uplatniteľnými v rámci spolupráce v oblasti presadzovania práva alebo poskytovania informácií medzi Švajčiarskom a Europolom, Eurojustom alebo príslušným členským štátom. Výmena informácií s Europolom podľa tohto článku sa uskutoční prostredníctvom zabezpečeného komunikačného kanála zriadeného na účely výmeny informácií.

KAPITOLA V

OCHRANA ÚDAJOV

ČLÁNOK 16

Práva a povinnosti podľa smernice (EÚ) 2016/680

1. Švajčiarsko zaistí, aby v súvislosti so spracúvaním osobných údajov príslušnými orgánmi na účely tejto dohody uplatňovalo rovnaké práva a povinnosti, ako sú stanovené v smernici (EÚ) 2016/680 vrátane všetkých jej zmien, ktoré Švajčiarsko prijalo a vykonalo v súlade s Dohodou medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.
2. Na spracúvanie osobných údajov švajčiarskym PIU dohliada nezávislý dozorný orgán zriadený v súlade s vykonávaním a uplatňovaním smernice (EÚ) 2016/680 Švajčiarskom vrátane všetkých jej zmien, ktoré Švajčiarsko prijalo a vykonalo v súlade s Dohodou medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.
3. Týmto článkom nie je dotknuté uplatňovanie akýchkoľvek konkrétnejších ustanovení tejto dohody, ktoré sa týkajú spracúvania údajov PNR.

ČLÁNOK 17

Transparentnosť a informácie

1. Švajčiarsko zaistí, aby švajčiarsky PIU uverejnil na svojich webových stránkach tieto informácie:
 - a) zoznam právnych predpisov, na základe ktorých sú leteckí dopravcovia oprávnení prenášať údaje PNR;
 - b) dôvody zhromažďovania a uchovávanía údajov PNR;
 - c) spôsob spracúvania a ochrany údajov PNR;
 - d) spôsob a rozsah prístupňovania údajov PNR iným príslušným orgánom a
 - e) kontaktné údaje v prípade otázok.
2. Švajčiarsko spolupracuje so zainteresovanými tretími stranami, napr. s leteckým priemyslom a sektorom leteckej dopravy, s cieľom podporiť transparentnosť v čase rezervácie, pokiaľ ide o dôvody na zhromažďovanie a spracúvanie údajov PNR a o to, ako požiadať o prístup k nim, ich opravu a nápravu.
3. Ak sa údaje PNR uchovávané v súlade s článkom 11 sprístupnili v súlade s článkom 13 alebo 14, Švajčiarsko s vynaložením primeraného úsilia informuje dotknutých cestujúcich spôsobom stanoveným podľa článku 13 ods. 2 písm. d) smernice 2016/680 a v primeranej lehote po tom, ako takéto oznámenie už nemôže ohroziť vyšetrovanie zo strany dotknutých orgánov verejnej moci, pokiaľ sú príslušné kontaktné informácie cestujúcich k dispozícii alebo ich možno získať.

KAPITOLA VI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 18

Oznámenia

1. Švajčiarsko oznámi Únii diplomatickou cestou totožnosť týchto orgánov:
 - a) švajčiarskeho PIU uvedeného v článku 2 ods. 4;
 - b) vnútroštátneho dozorného orgánu uvedeného v článku 9 ods. 3.
2. Švajčiarsko bezodkladne oznámi akékoľvek zmeny týkajúce sa totožnosti orgánov uvedených v odseku 1.
3. Únia sprístupní tieto informácie verejnosti.

ČLÁNOK 19

Nadobudnutie platnosti

1. Zmluvné strany schvália túto dohodu v súlade so svojimi vlastnými postupmi.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom nasledujúceho mesiaca odo dňa doručenia písomného oznámenia, ktorým Švajčiarsko oznámilo totožnosť orgánov uvedených v článku 18 ods. 1, alebo písomných oznámení, ktorými si zmluvné strany diplomatickou cestou navzájom oznámili, že boli ukončené postupy uvedené v odseku 1, podľa toho, čo nastane neskôr.

ČLÁNOK 20

Riešenie sporov a pozastavenie uplatňovania

1. Zmluvné strany riešia spory vyplývajúce z výkladu, uplatňovania alebo vykonávania tejto dohody prostredníctvom konzultácií, pričom sa usilujú dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie, ktoré by obom zmluvným stranám umožnilo dosiahnuť súlad v primeranej lehote.
2. Každá zmluvná strana môže úplne alebo čiastočne pozastaviť uplatňovanie tejto dohody písomným oznámením zaslaným druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou. Takéto písomné oznámenie sa vykoná až po tom, ako zmluvné strany medzi sebou uskutočnia primerane dlhé konzultácie. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, pozastavenie nadobúda účinnosť 2 mesiace od dátumu takéhoto oznámenia.
3. Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, bezodkladne informuje druhú zmluvnú stranu o dátume obnovenia uplatňovania tejto dohody, keď sa domnieva, že už neexistujú dôvody na jej pozastavenie. Pozastavujúca zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu písomne.
4. Švajčiarsko naďalej uplatňuje podmienky stanovené v tejto dohode na všetky údaje PNR, ktoré prijalo pred pozastavením uplatňovania tejto dohody.

ČLÁNOK 21

Vypovedanie dohody

1. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže túto dohodu kedykoľvek vypovedať písomným oznámením zaslaným diplomatickou cestou. Vypovedanie nadobúda účinnosť tri mesiace odo dňa doručenia uvedeného písomného oznámenia.
2. Ak ktorákoľvek zmluvná strana oznámi vypovedanie dohody podľa tohto článku, zmluvné strany rozhodnú, aké opatrenia sú potrebné na zabezpečenie primeraného uzavretia akejkol'vek spolupráce začatej podľa tejto dohody.
3. Švajčiarsko naďalej uplatňuje podmienky stanovené v tejto dohode na všetky údaje PNR, ktoré prijalo pred vypovedaním tejto dohody.

ČLÁNOK 22

Zmeny

1. Túto dohodu možno kedykoľvek písomne zmeniť na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán. Zmeny tejto dohody nadobúdajú platnosť v súlade s článkom 19.
2. Prílohu k tejto dohode možno aktualizovať na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán vyjadreného písomným oznámením zaslaným diplomatickou cestou. Takéto aktualizácie nadobúdajú účinnosť dňom uvedeným v článku 19 ods. 2.

ČLÁNOK 23

Konzultácie a hodnotenie

1. Zmluvné strany začnú konzultácie o otázkach týkajúcich sa monitorovania vykonávania tejto dohody. Zmluvné strany sa vzájomne radia o všetkých opatreniach, ktoré môžu mať vplyv na túto dohodu.
2. Zmluvné strany na žiadosť ktorejkoľvek z nich a na základe spoločného rozhodnutia vykonajú spoločné hodnotenie vykonávania tejto dohody. Pri vykonávaní tohto hodnotenia venujú zmluvné strany osobitnú pozornosť nevyhnutnosti a primeranosti spracúvania údajov PNR s ohľadom na každý z účelov stanovených v článku 5. Zmluvné strany vopred rozhodnú o spôsoboch vykonávania takýchto hodnotení.

ČLÁNOK 24

Územná pôsobnosť

1. Táto dohoda sa uplatňuje na území Európskej únie v súlade so Zmluvou o Európskej únii a Zmluvou o fungovaní Európskej únie a na území Švajčiarska.
2. Európska únia do dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody oznámi Švajčiarsku členské štáty, na ktorých území sa táto dohoda uplatňuje. Následne môže kedykoľvek oznámiť akékoľvek súvisiace zmeny.

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické. V prípade rozdielu medzi zneniami tejto dohody má prednosť anglické znenie.

[podpisy]

PRÍLOHA I
DATOVÉ PRVKY ZO ZÁZNAMOV O CESTUJÚCICH
UVEDENÉ V ČLÁNKU 2 ODS. 5

1. Lokalizačný záznam PNR („PNR record locator“)
 2. Dátum rezervácie/vystavenia letenky
 3. Dátum(-y) plánovanej cesty
 4. Meno (mená)
 5. Adresa a kontaktné informácie, konkrétne telefónne číslo a e-mailová adresa cestujúcich
 6. Informácie týkajúce sa spôsobov platby za letenku a fakturácie
 7. Celá trasa cesty pre konkrétny záznam o cestujúcom
 8. Informácie o častých cestujúcich („frequent flyer“) (status a číslo častého cestujúceho)
 9. Cestovná agentúra/zástupca cestovnej agentúry
 10. Štádium cesty cestujúceho vrátane potvrdení odletu, stavu vybavenia („check-in“), informácií o prípadoch, keď sa cestujúci nedostavil k odletu (no show), alebo informácií o prípadoch, keď sa cestujúci dostavil bez rezervácie („go show“)
 11. Oddelené/rozdelené informácie PNR (Split/Divided PNR Information)
 12. Informácie týkajúce sa maloletých bez sprievodu mladších ako 18 rokov: meno, pohlavie, vek, jazyk(-y), ktorým(-i) hovorí, meno a kontaktné údaje osoby, ktorá ho sprevádza k odletu a jej vzťah k maloletému, meno a kontaktné údaje osoby, ktorá ho sprevádza po prilete a jej vzťah k maloletému, sprevádzajúci pracovník letiska pri odlete a prilete
 13. Informácie o vystavení letenky vrátane čísla letenky, dátumu vystavenia letenky a jednosmerných leteniek, údajov zaznamenaných v rámci automatizovaného výpočtu cestovného („automated ticket fare quote“)
 14. Číslo sedadla a ostatné informácie týkajúce sa sedadla
 15. Informácie týkajúce sa spoločného označovania liniek (code-sharing)
 16. Všetky informácie o batožine
 17. Počet a mená ďalších cestujúcich v rámci jedného záznamu o cestujúcom
 18. Všetky vopred poskytované informácie o cestujúcich (API), pokiaľ ich už dopravcovia zhromaždili
 19. Všetky doterajšie zmeny v údajoch PNR uvedených v bodoch 1 až 18
-

Spoločné vyhlásenie

Zmluvné strany pripomínajú, že:

- v štandardoch a odporúčaníach uvedených v prílohe 9 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve (ďalej len „Chicagsky dohovor“) sa stanovujú podmienky zhromažďovania, využívania, spracúvania a ochrany údajov PNR,
- v smernici (EÚ) 2016/681³ sa stanovujú pravidlá a podmienky prenosu údajov PNR do členských štátov Únie a ich spracúvania členskými štátmi Únie. Spolu s nariadením 2016/679⁴ a smernicou 2016/680⁵ zaisťuje vysokú úroveň ochrany základných práv, najmä práva na súkromie a ochranu osobných údajov,
- právnym základom, ktorý umožňuje švajčiarskym leteckým dopravcom prenos údajov PNR útvarom informácií o cestujúcich alebo relevantným príslušným orgánom cudzích štátov, vrátane orgánov členských štátov Únie, a ktorý upravuje využívanie údajov PNR Švajčiarskom, je švajčiarsky federálny zákon⁶,
- v tejto dohode sa stanovujú pravidlá a podmienky umožňujúce prenos údajov PNR z Únie do Švajčiarska a spracúvanie týchto údajov Švajčiarskom.

Zmluvné strany vyjadrujú svoj zámer podporovať vzájomnú spoluprácu v oblasti PNR, pričom pripomínajú zásadu dostupnosti a podporujú operačnú spoluprácu medzi útvarmi informácií o cestujúcich a príslušnými policajnými a justičnými orgánmi.

Zmluvné strany uznávajú, že je dôležité navzájom sa informovať o vývoji a najlepších postupoch týkajúcich sa PNR v Únii, jej členských štátoch a vo Švajčiarsku.

³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/681 z 27. apríla 2016 o využívaní údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR) na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 132 – 149).

⁴ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 – 88).

⁵ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 89 – 131).

⁶ Švajčiarsky federálny zákon o údajoch o cestujúcich v leteckej doprave (RS. XX.XXX).